

**ПРОТОКОЛ**  
**заседания Международной комиссии и**  
**международной рабочей группы ОЛА при МКС в Словении**  
**(Порторож, 3–10 ноября 2013 г.)**

В работе заседания приняли участие члены национальных комиссий: **Беларусь** – Н. Антропов, Л. Кунцевич, В. Русак, Т. Шемет; **Болгария** – С. Керемидчиева, Х. Пелова-Дейкова; **Германия** – С. Вёльке; **Македония** – М. Маркович, У. Гайдова, А. Панчевска; **Польша** – П. Дембовяк, И. Долински, Б. Островски, Д. Рембишевска, Я. Сятковски, Я. Ванякова, Х. Грохола-Щепанек; **Россия** – Ж. Варбот, Т. Вендина, Л. Калнынь, В. Пыхов, М. Ясинская; **Сербия** – С. Милорадович, М. Белетич, С. Реметич; **Словакия** – П. Жиго, А. Ференчикова, М. Хохол, Л. Кралик, А. Рамшакова, Р. Каменарова; **Словения** – К. Кенда-Еж, В. Смоле, М. Хорват, М. Шекли, В. Нартник, Й. Шкофиц, П. Вайс, Д. Зулян, Т. Якоп; **Украина** – П. Гриценко, Г. Кобирилка; **Хорватия** – М. Менац-Михалич, А. Целинич; **Чехия** – М. Иреинова, П. Прадкова, Я. Виллнов-Комаркова.

4 ноября в отеле «Марко» состоялось официальное открытие заседания Международной комиссии Общеславянского лингвистического атласа при Международном комитете славистов. Заседание открыла председатель Словенской национальной комиссии ОЛА К. Кенда-Еж, которая приветствовала участников заседания и кратко рассказала о вкладе словенских диалектологов в создание ОЛА. В своем приветственном слове директор Института словенского языка им. Ф. Рамовша Научно-исследовательского центра Словенской академии наук и искусств М. Сной дал высокую оценку международному проекту «Общеславянский лингвистический атлас» и выразил благодарность Словенской академии наук и искусств, благотворительному фонду «Транссоюз» и ОАО «Российские железные дороги», а также спонсорам – фармацевтической компании «Крка» и отелю «Марко» за организацию настоящего совещания. Заместитель директора Научно-исследовательского центра СНИ М. Урбанц охарактеризовала роль ОЛА в исследовании славянских языков и культур. Академик К. Гантар от имени Словенской академии наук и искусств и его президента Й. Тронтеля приветствовал участников заседания Международной комиссии ОЛА при МКС и пожелал им успешной работы. Председатель комиссии ОЛА Т.И. Вендина во вступительном слове выразила благодарность Словенской национальной комиссии ОЛА за организацию совещания.

С отчетами о работе национальных комиссий за прошедший год выступили: В. Русак (Беларусь), С. Керемидчиева (Болгария), С. Вёльке (Германия), М. Маркович (Македония), Я. Ванякова (Польша), Т. Вендина (Россия), С. Милорадович (Сербия), П. Жиго, (Словакия), К. Кенда-Еж (Словения), М. Менац-Михалич (Хорватия), П. Гриценко (Украина), М. Иреинова (Чехия).

Т. Вендина поблагодарила национальные комиссии ОЛА за большую работу, проделанную ими за отчетный период, и наметила перспективы деятельности Комиссии на данном совещании.

Продолжая начатую в предыдущие годы традицию презентации новых публикаций по славянской диалектологии, ряд комиссий представили участникам заседания наиболее значительные издания. В презентации своих работ словенские диалектологи отразили широкую панораму диалектологических исследований, выполненных в различных центрах (лингвистические атласы, диалектные словари, монографии, диссертации). В обсуждении представленных работ приняли участие Т. Вендина, С. Реметич, Я. Сятковский.

Т. Вендина представила том «Болгарских материалов» к четверем выпускам лексико-словообразовательной серии ОЛА, на картах которых этот материал в свое время по ряду причин не был отражен. Это издание осуществлено совместно с Институтом болгарского языка им. проф. Л. Андрейчина Болгарской академии наук.

Н. Антропов презентовал издания, выполненные к XV Международному съезду славистов: «Белорусская лингвистика на съездах славистов», «Зарубежная белорусистика на съездах славистов».

М. Менац-Михалич и А. Целинич познакомили собравшихся с книгой по хорватской диалектологии, снабженной CD, на котором представлены звуковые варианты диалектных текстов из всех хорватских говоров.

Д. Рембишевска презентовала книгу памяти З. Штибера «Материалы и воспоминания».

П. Жиго представил некоторые новые издания словацких диалектологов, в числе которых свою монографию «Аналогии и аномалии в субстантивной declinacii славянских языков», основанную на материалах ОЛА.

С изданиями сербских диалектологов участников совещания познакомил С. Реметич.

5 ноября на пленарном заседании председатель секции компьютерной обработки материалов ОЛА П. Жиго представил обзор деятельности секции за 13 лет. П. Вайс ознакомил участников заседания с системой фонетической транскрипции ОЛА, а также

системой графических знаков, используемых в ОЛА при картографировании диалектного материала. В обсуждении выступили С. Вёльке и И. Долински. М. Маркович ознакомил собравшихся со структурой базы данных македонских диалектов, обследованных для ОЛА, и продемонстрировал возможности компьютерной обработки материалов ОЛА и их картографирования. П. Вайс дал положительную оценку представленной базе данных.

4–7 ноября проходила работа в лексико-словообразовательной и фонетико-грамматической секциях, а также в подкомиссии по морфонологической транскрипции ОЛА. На заседаниях лексико-словообразовательной секции велась работа над томами: «Народные обычаи» (Российская комиссия) и «Степени родства» (Болгарская национальная комиссия), а также обсуждался ряд вопросов, связанных с подготовкой томов: «Метеорология и измерение времени» (Белорусская национальная комиссия), «Горное овцеводство» (Сербская национальная комиссия), «Народная техника, транспорт и пути сообщения» (Украинская национальная комиссия). На заседаниях фонетико-грамматической секции рассматривались проблемы, связанные с подготовкой к печати томов: «Рефлексы \*tort, \*tolt, \*tert, \*telt» (Чешская национальная комиссия), «Рефлексы \*i, \*u, \*y» (Словенская национальная комиссия), «Рефлексы \*a» (Белорусская национальная комиссия). На заседании морфонологической комиссии обсуждались легенды к картам выпуска «Народные обычаи» и выпуска «Степени родства».

7 ноября состоялось заседание Международной комиссии ОЛА, на котором были рассмотрены следующие вопросы:

- о соблюдении графика выхода томов ОЛА;
- о текстах на русском языке, содержащихся в различных томах ОЛА;
- о принципах картографирования и унификации фонетической транскрипции, в частности, о способе передачи *i* как *j*;
- о составе Международной комиссии ОЛА;
- о дисциплине выполнения решений Комиссии ОЛА.

В обсуждении данных вопросов приняли участие Н. Антропов, Я. Ванякова, Т. Вендина, С. Вёльке, П. Гриценко, К. Дейкова, П. Жиго, Л. Калнынь, М. Маркович, В. Пыхов, С. Реметич, В. Русак, А. Ференчикова.

В результате были приняты следующие решения:

- после сбора всех материалов от национальных комиссий ОЛА на совещании в Киеве (октябрь 2014 г.) окончательно рассмотреть вопрос о

возможности издания тома «Горное овцеводство» (Сербская национальная комиссия);

- принять к сведению сообщение П. Гриценко о рассылке национальным комиссиям с целью проверки материалов тома «Народная техника, транспорт и пути сообщения» в период до октября 2014 г.;
- принять к сведению сообщение С. Вёльке о состоянии работы над томом «Гигиена и медицина»;
- национальным комиссиям ОЛА, готовящим очередные тома, представлять Российской комиссии тексты предисловий и их переводы на русский язык для окончательного редактирования;
- редактора каждого готовящегося тома при его публикации обозначать как «Ответственный редактор»;
- по просьбе Сербской национальной комиссии, ввести в состав Международной комиссии ОЛА С. Милорадович;
- обратить внимание всех членов национальных комиссий ОЛА на необходимость своевременного выполнения решений, принимаемых Комиссией ОЛА при МКС.

Председатель Украинской национальной комиссии ОЛА П. Гриценко проинформировал международный коллектив ОЛА о возможности проведения очередного заседания Комиссии ОЛА в Киеве осенью (октябрь) 2014 года.

На заключительном пленарном заседании 8 ноября с отчетами о работе выступили: В. Русак (секретарь фонетико-грамматической секции), П. Гриценко (председатель лексико-словообразовательной секции), С. Вёльке (председатель морфонологической подкомиссии), П. Жиго (председатель подкомиссии по компьютерной обработке материалов ОЛА).

Протоколы секций и подкомиссии были приняты и одобрены.

На пленарном заседании были приняты следующие решения:

- К заседанию в Киеве (октябрь 2014 г.) всем комиссиям подготовить материалы по следующим вопросам по теме «Личные черты человека»: L 1898 'лысый', Sl 1899° 'лысый человек', L 1900 'лысина на голове человека', L 1901 'кудрявый, с вьющимися волосами', L 1902 'рыжий' (о волосах человека), L 1903 'веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице', Sl 1904 'имеющий веснушки', F 1905 пѣть(-jъ), F 1906 slѣрь(-jъ), Sl 1907° 'слепой человек', L 1908 'косоглазый, с косыми глазами', F 1909 Nsg m gluxъ(-jъ), Sl 1911° 'глухой человек', L 1912 'человек, который работает левой рукой', F 1913 гъrba|| гъrбъ, Sl 1914 'горбатый,

имеющий горб', SI 1915° 'горбатый человек', L 1916 'хромой' (о человеке), F 1917 хромъ(-жь), L 1918 'большой' (по размеру, по объему), SI 1919° 'человек с большим животом', L 1920 'толстый' (о человеке), SI 1921° 'толстый человек', F 1922 tьlstь(-жь), L 1923 'худой' (о человеке), SI 1924° 'худой человек', SI 1925 'жилистый' (о руке, мясе), SI 1926° 'человек с большой головой', SI 1927 'бородатый, с большой бородой', SI 1928° 'человек с большой бородой', SI 1929 'усатый, с большими усами', SI 1930° 'человек с большими усами', L 1931 'красивый' (о человеке), L 1932 'хороший' (о погоде), L 1933 'сильный, обладающий физической силой' (о человеке), F 1934 sila (*substant* или *adv*), LSI 1935 'глупый человек, дурак', LSI 1936° 'глупость', F 1937 гьрдъ(-жь), L 1938 'скупой, чрезмерно бережливый', F 1939 *N sg m subst* добръ, LSI 1940 'хорошо' (напр., работает), F 1941 pretivънь(-жь)|| protivънь(-жь), F 1942° kletva|| kletъba, FP 1943 *3sg praes* kьnetъ, PM 1952 *1sg praes* plaщq, SI 1955 'плаксивый, часто плачущий' (о ребенке), F 1956 *N sg* slъza, P 1958 *3sg praes* bojitъ se, SI 1965 'пугливый', M 1966 *3sg praes* smějеть se, L 1974 'заикается', F 1975 xvaljъ, SI 1976° 'человек, который любит хвалиться', F 1977 ъсть, F 1978 sormъ, L 1979 'лжет, говорит неправду', M 1980 *1sg praes* lъžq, F 1982 lъžъ, F 1983 pravъda, LSI 1984 'человек, который лжет', SI 1985 'женщина, которая лжет', SI 1986 'женщина, которая любит сплетничать', SI 1987 'охотно и хорошо работающий' (о человеке), L 1988 'ленивый, не любящий работать', SI 1989 'ленивый человек', SI 1990 'человек, который много спит', SI 1991 'человек, который очень много ест', SI 1992 'человек, который любит вкусно поесть', SI 1993° 'человек, который любит пить водку, пьяница', L1213 'голый, неодетый' (человек), SI 3196 Мать грустно пела, SI 2971 добрый.

- Всем комиссиям до конца 2013 г. прислать Российской комиссии на русском языке семантические комментарии тех лексем, при которых имеются пометы в индексах, для тома «Народные обычаи».
- Всем комиссиям прислать Белорусской национальной комиссии дополнительные материалы (по 20 вопросам вопросника ОЛА) до конца 2013 г.: 84 (j)ащегъ || -ica, 118 муха, 405 (j)асень || нь, 423 loza, 443 (j)agoda, 454 raportъ, 473 (сь)biralъ, 482 gruša, 680 trava || trěva, 1202 večerъja, 1550 noga, 1663 koza, 1833 sirota, 2037 pastyrъjъ, 2183 sloboda, 2440 gvězda, 2590 dvigalъ, 2602 voda, 3267 gora, 3372 soxa;
- Украинской, Хорватской и Македонской национальным комиссиям подготовить морфонологические комментарии к индексам тома «Метеорология и измерение времени» (к заседанию в Киеве, октябрь 2014г.);
- Сербской национальной комиссии подготовить морфонологический комментарий к боснийским материалам по тому «Метеорология и измерение времени» и привезти их в Киев в октябре 2014 г.;
- после совещания в Портороже Российской комиссии ОЛА прислать С. Вёлке скорректированные материалы по тому «Народные обычаи»;

- при подготовке сборника статей «ОЛА. Материалы и исследования» к очередному съезду славистов ввести рубрику «От съезда к съезду», в которой представить обзор вышедших за пять лет томов ОЛА, а также исследований, выполненных на основе материалов ОЛА.

Международная комиссия ОЛА выражает благодарность Институту словенского языка им. Ф. Рамовша Научно-исследовательского центра Словенской академии наук и искусств за прекрасную организацию совещания по ОЛА и культурную программу.

Председатель

Международной комиссии

Общеславянского лингвистического атласа

при Международном комитете славистов

доктор филологических наук профессор

Т.И. Вендина

Секретарь

Международной комиссии ОЛА

В.А. Пыхов